

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
КАЗАХСТАН  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
АБАЯ  
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

**Абишева С.Д., Сабирова Д.А., Хавайдарова М.М.**

**ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ТВОРЧЕСТВА АБАЯ**

**Методические рекомендации**

**АЛМАТЫ, 2025**

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
КАЗАХСТАН  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
АБАЯ  
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

**Абишева С.Д., Сабирова Д.А., Хавайдарова М.М.**

**ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ТВОРЧЕСТВА АБАЯ**

**Методические рекомендации**

**АЛМАТЫ, 2025**

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |  |    |
|---|--|----|
|   | ВВЕДЕНИЕ   | 4  |
| 1 | РЕСУРСЫ ШКОЛЬНОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТВОРЧЕСТВА АБАЯ | 5  |
| 2 | НОВЕЙШИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ТВОРЧЕСТВА АБАЯ                                      | 7  |
| 3 | ПАМЯТНЫЕ МЕСТА АБАЯ  | 11 |
|   | ЗАКЛЮЧЕНИЕ   | 13 |

**Абишева С.Д., Сабирова Д.А., Хавайдарова М.М.**

**Инновационные методы изучения творчества Абая / Абишева С.Д., Сабирова Д.А., Хавайдарова М.М. – Методические рекомендации. – Алматы: КазНПУ им.Абая, 2025. – 14 с.**

Методические рекомендации представляют собой сборник новейших материалов изучения творчества Абая Кунанбаева. Учителю-практику предлагаются новые подходы к изучению наследия казахского гуманиста.

Методические рекомендации могут быть использованы в качестве дополнительного материала в школьном изучении казахской литературы.

## ВВЕДЕНИЕ

Когда мы говорим об Абае Кунанбаеве, мы произносим не просто имя великого казахского поэта, а имя, за которым стоит целая вселенная мыслей, чувств, размышлений и нравственных ориентиров. Его «Слова назидания» и поэтическое наследие давно перестали быть лишь частью школьной программы — они стали духовным и философским компасом для целых поколений. Но возникает вопрос: насколько сегодня, в эпоху TikTok, искусственного интеллекта и мгновенного обмена данными, творчество Абая может быть услышано, понято и принято молодым поколением?

Каждому в определённый момент открывается свой Абай. Для кого-то — это строгий наставник, для другого — лирик, для третьего — философ, размышляющий о месте человека в мире и долге перед самим собой. Но для всех он остаётся мостом между прошлым и будущим, между казахской традицией и глобальным мышлением. Этот мост необходимо поддерживать, обновлять, наполнять смыслом и инновацией — иначе он утратит свою силу.

Сегодняшние дети и студенты — не те, кто в тишине библиотеки часами изучает канонический текст. Они живут в ритме интерактивности, визуальности, полиязычия и цифрового выбора. Они мыслят не абзацами, а короткими клиповыми блоками. И если мы хотим, чтобы они услышали голос Абая — его нельзя просто прочитать. Его нужно увидеть, почувствовать, прожить, возможно, даже «переиграть» — через подкасты, анимацию, вест, видеоролик, AI-ассистента, AR-экскурсию или международную Zoom-дискуссию.

В то же время, Абай — это и ответ на вызовы времени. В его словах — тревога за народ, размышления о справедливости, сомнение и надежда. Его идеи о труде, знании, достоинстве и культуре — не устарели, напротив, они получили новое дыхание в глобальной повестке. Где, как не в философии Абая, искать опору в мире, полном конфликтов, фрагментации и потери культурных ориентиров?

Но как преподнести это наследие так, чтобы оно не стало музейным экспонатом или формальным параграфом в учебнике? Ответ один — через инновационные формы преподавания, которые сочетают гуманитарную глубину с технологическими возможностями. Это может быть цифровой поэтический корпус, который оживает в лаборатории текста. Это может быть подкаст, в котором стихи Абая звучат на разных языках мира. Это может быть онлайн-курс, объединяющий студентов из разных стран, обсуждающих «Слова назидания» через призму современности. Это могут быть посты, сторис, NFT, где код Абая раскрывается в новой эстетике.

Именно поэтому мы говорим не просто об изучении Абая, а об инновационном подходе к его пониманию и преподнесению. Важно не только передать текст, но и раскрыть его смысл в современной системе координат. Не просто научить пересказывать, но научить соотносить, интерпретировать, вступать в диалог — с автором, с эпохой, с самим собой.

Эти методические рекомендации создаются как мост — между классикой и будущим, между Абаем и цифровой молодёжью, между школой и культурой, между Казахстаном и миром. Они адресованы тем, кто не боится экспериментов, кто видит в поэзии инструмент воспитания, кто хочет, чтобы великий голос Абая звучал в унисон с ритмом XXI века.

Абай говорил: «Знание и труд — два крыла человека». Добавим к ним ещё одно крыло — инновацию, и тогда наше движение к будущему будет устойчивым, осмысленным и по-настоящему абаевским.

## 1 РЕСУРСЫ ШКОЛЬНОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТВОРЧЕСТВА АБАЯ

Творчество Абая становится тем неиссякаемым источником познания казахской литературы, через которое осуществляется нравственное воспитание личности школьника. Одна из традиционных форм творческой работы, развивающие различные черты личности школьника — это учебные тексты, например, эссе, которое на сегодняшний день становится приоритетной формой как формативного, так и суммативного оценивания. Ниже приводим рекомендуемый список школьных эссе.

*30 тем эссе по творчеству Абая:*

Почему Абай важен для современного Казахстана  
Абай — мой первый учитель философии  
Что означает быть «абаевцем» сегодня?  
Абай и вопросы экологии в XXI веке  
Мог бы Абай вести блог?  
Как «Слова назидания» звучат в мире TikTok  
Абай и тема самосовершенствования  
Каким бы был Абай в моей школе?  
Как Абай учит нас любить родину  
Абай бы послушал даже Илон Маск  
Мудрость Абая в повседневной жизни  
Ценности Абая — мой личный компас  
Почему я хочу подарить «Слова назидания» своему другу  
Что Абай сказал бы о нашем времени  
Уроки доброты от Абая  
Абай и роль учителя  
Абай — это не только поэт  
Абай как мост между поколениями  
Можно ли выучить жизнь по Абаю?  
Что я понял(а) о себе, читая Абая  
Абай и искусство слушать  
Как бы я экранизировал(а) поэзию Абая  
Диалог с Абаем: письмо в прошлое  
Если бы Абай был в Instagram  
Абай и тема свободы  
Стихи Абая — зеркало моей души  
Что общего у Абая и современных блогеров  
Почему я верю Абаю  
Мой любимый афоризм Абая  
Как Абай помогает мне понимать других людей

Одним из источников инновационного изучения творчества Абая в школе может стать научное проектирование. Школьный проект — популярная технология современного образования. При выполнении научного проекта развиваются исследовательская, коммуникативная, информационная компетенции. Задача учителя в процессе проектирования — определить тему, задать алгоритм действий, выполняемых учащимися, помочь пройти путь от постановки цели к результатам. Современное образование пересмотрело подходы к формам, получаемым «на выходе» исследовательской деятельности. Выходя за традиционные рамки вербального продукта, школьники могут создать что-то новое, что вызовет интерес как самих

исследователей в ходе проектной деятельности, так и аудитории, для которой этот продукт предназначен. Далее мы предлагаем список примерных тем школьных проектов, в ходе которых может осуществляться популяризация наследия Абая.

Список инновационных тем школьных проектов по творчеству Абая:

Абай и искусственный интеллект: генерация стихов с помощью ИИ  
 Подкаст «Голос Абая сегодня»  
 Виртуальный музей: «Абай глазами мира»  
 Цифровой анализ «Слов назидания»  
 Абай и TikTok: философия в мемах  
 Мастерская переводов: «Абай без потерь»  
 Комикс по мотивам слов Абая  
 Видеопроект «Один день с Абаем»  
 Интеллект-карта идей Абая  
 Культурный маршрут «По следам Абая»  
 Сравнение Абая с зарубежными мыслителями  
 Эко-проект «Абай и природа»  
 Литературный Instagram-аккаунт от имени Абая  
 Мультикультурный диалог: «Абай и мировая культура»  
 Литературное кафе: живая поэзия Абая  
 Абай и современный подросток: письмо в будущее  
 Хакатон «Цифровой Абай».

На кафедре русского языка и литературы КазНПУ им.Абая в рамках международного проекта «Абай 180: Digital Renaissance» в 2025 году был проведен конкурс видео, созданных на платформах искусственного интеллекта. Студенты проявили исключительный интерес к этому творческому состязанию, продемонстрировав высокий уровень подготовленности к жизни и педагогической деятельности в современном образовательном пространстве.

## 2 НОВЕЙШИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ТВОРЧЕСТВА АБАЯ

Деятельность современного учителя в современном образовании является многогранной. Кроме ведущей классно-урочной и внеурочной форм деятельности учитель занимается постоянным профессиональным совершенствованием, реализацией своих возможностей, в том числе – исследовательской деятельностью. Предлагаем в помощь учителю список источников, который станет подспорье при написании статей и подготовке к урокам

| №  | Название ресурса / Авторы  | Описание  |
|----|--|---|
| 1  | <i>The Power of Context: Abai Kunanbayev's Translations Made European Literature Accessible to the Kazakh People</i> — Dmitry Babich | Эссе о переводах Абая, где анализируются Пушкин, Лермонтов, Крылов и др. ( <a href="#">The Astana Times</a> )             |
| 2  | <i>Абай. «Когда станет длиннее тень»</i> — литературный портал   | Рассуждение о трудностях перевода казахской поэзии на русский, сохранении формы и ритма ( <a href="#">Алматы Лит</a> )    |
| 3  | <i>Переводы произведений Абая</i> — Фазилова К.Б., журнал «Экономика и социум»   | Анализ переводов Абая: методы, различия переводчиков, зарубежные публикации ( <a href="#">scipub.org</a> )                |
| 4  | <i>Translation and interpretation of Abai's...</i> — Rainbekova G.S., Toktymanova G.M.   | Оценка переводов Абая на турецкий язык, интерпретации политической лирики ( <a href="#">produccioncientificaluz.org</a> ) |
| 5  | <i>«Перевод, превращённый в лирику Великой степи»</i>  | О переводах Лермонтова (включая «Бородино», «Дума», «Демон» и др.) Абая на казахский (Казахстанская правда)               |
| 6  | <i>Concepts "Knowledge" and "Faith" in the Works of Abai...</i> — Ainur Aitmukhanbetova  | Анализ понятий «знание» и «вера» в творчестве Абая и их перевод на русский и английский (ResearchGate)                    |
| 7  | <i>Перечитывая Абая</i> — Сауытбек Абдрахманов   | Статья об уникальности переводов русской классики Абая, контексте и значении ( <a href="#">reading-hall.ru</a> )          |
| 8  | <i>ABAI-KUNANBAIULY</i> (ERI Books, 2021)  | Сборник юбилейных материалов, включающий переводы; издание ERI Almaty (Евразийские исследования)                          |
| 9  | <i>Творчество Абая Кунабаева в зарубежной рецепции</i>   | Презентация белорусского перевода сборника стихов Абая (Минск, Брест, Гомель) ( <a href="#">pps.kaznu.kz</a> )            |
| 10 | <i>Abai's poetry in Eco's semiotic light</i> — Roza Khassenova, Manifa Sarkulova   | Анализ поэзии Абая в семиотическом ключе Умберто Эко; примечания в зарубежном восприятии (МОНГОЛИЯ, Китай) (ResearchGate) |
| 11 | <i>Abai Qunanbaiuly: Eminent founder of classic Kazakh literature</i> — Daily Sabah  | Переводы книг Абая на многие языки к 150-летию; публикации в Иране, Пакистане и др. (Daily Sabah)                         |

| №  | Название ресурса / Авторы  | Описание   |
|----|--|--|
| 12 | «Как сказал Абай» — Независимая газета   | Образцовые переводы Лермонтова Абая, вариант «Из Гёте» и характеристика его мастерства(Независимая газета)                     |
| 13 | <i>Abai Qunanbaiuly: The Soul Of Kazakh Literature And Thought</i> — Derya Soysal  | О переводах русской и европейской литературы (Пушкин, Лермонтов, Крылов, Мицкевич) Абая на казахский(Eurasia Review)           |
| 14 | <i>Абай в документах архива</i> — А. Букееханов  | Первая научная статья (1905) о Абая; архивные сведения(«Казакстан тарихы» порталы)   |
| 15 | <i>Abai Qunanbaiuly</i> (англ. Wikipedia)  | Переводы Абая: «Евгений Онегин», Лермонтов, Гёте, Байрон, басни Крылова(Википедия)   |
| 16 | <i>Слова назидания</i> — Википедия   | Информация о многочисленных переводах «Слов назидания» на разные языки и годы(Википедия)                                       |
| 17 | <i>Абай Кунанбаев</i> — Википедия  | Детали переводов «Слова назидания» на русский (Шкловский, Санбаев, Сейсенбаев), другие языки(Википедия)                        |
| 18 | <i>WikiBilim</i> — Перевод произведений Абая   | Проект 2020 года: переводы на 10 языков (англ., араб., китайск., испан., итал., нем., рус., турецк., франц., япон.)(Википедия) |
| 19 | <i>Путь Абая (роман)</i> — Википедия   | Роман-эпопея Ауэзова, важное произведение о жизни Абая (не перевод, но культурный контекст)(Википедия)                         |
| 20 | <i>Abai Qunanbaiuly: The Man With a Strategic Vision</i> — Astana Times  | Эссе о культурной роли Абая, переводах и его значении как реформатора(The Astana Times)  |
| 21 | <i>The Power of Context: Abai Kunanbayev's Translations Made European Literature Accessible to the Kazakh People</i> — Dmitry Babich | Эссе о переводах Абая, где анализируются Пушкин, Лермонтов, Крылов и др.(The Astana Times)                                     |
| 22 | <i>Абай. «Когда станет длиннее тень»</i> — литературный портал   | Рассуждение о трудностях перевода казахской поэзии на русский, сохранении формы и ритма(Алматы Лит)                            |
| 23 | <i>Переводы произведений Абая</i> — Фазилова К.Б., журнал «Экономика и социум»   | Анализ переводов Абая: методы, различия переводчиков, зарубежные публикации(scip.org)  |
| 24 | <i>Translation and interpretation of Abay's...</i> — Rainbekova G.S., Toktymanova G.M.   | Оценка переводов Абая на турецкий язык, интерпретации политической лирики(produccioncientific.aluz.org)                        |
| 25 | <i>«Перевод, превращённый в лирику Великой степи»</i>  | О переводах Лермонтова (включая «Бородино», «Дума», «Демон» и др.) Абая на казахский(Казахстанская правда)                     |

| №  | Название ресурса / Авторы   | Описание   |
|----|---|--|
| 26 | <i>Concepts "Knowledge" and "Faith" in the Works of Abai...</i> — Ainur Aitmukhanbetova | Анализ понятий «знание» и «вера» в творчестве Абая и их перевод на русский и английский(ResearchGate)                          |
| 27 | <i>Перечитывая Абая</i> — Сауытбек Абдрахманов  | Статья об уникальности переводов русской классики Абая, контексте и значении(reading-hall.ru)                                  |
| 28 | <i>ABAI-KUNANBAIULY</i> (ERI Books, 2021)   | Сборник юбилейных материалов, включающий переводы; издание ERI Almaty(Евразийские исследования)                                |
| 29 | <i>Творчество Абая Кунабаева в зарубежной рецепции</i>                                  | Презентация белорусского перевода сборника стихов Абая (Минск, Брест, Гомель)(pps.kaznu.kz)                                    |
| 30 | <i>Abai's poetry in Eco's semiotic light</i> — Roza Khassenova, Manifa Sarkulova        | Анализ поэзии Абая в семиотическом ключе Умберто Эко; примечания в зарубежном восприятии (МОНГОЛИЯ, Китай)(ResearchGate)       |
| 31 | <i>Abai Qunanbaiuly: Eminent founder of classic Kazakh literature</i> — Daily Sabah     | Переводы книг Абая на многие языки к 150-летию; публикации в Иране, Пакистане и др.(Daily Sabah)                               |
| 32 | «Как сказал Абай» — Независимая газета  | Образцовые переводы Лермонтова Абая, вариант «Из Гёте» и характеристика его мастерства(Независимая газета)                     |
| 33 | <i>Abai Qunanbaiuly: The Soul Of Kazakh Literature And Thought</i> — Derya Soysal       | О переводах русской и европейской литературы (Пушкин, Лермонтов, Крылов, Мицкевич) Абая на казахский(Eurasia Review)           |
| 34 | <i>Абай в документах архива</i> — А. Букееханов   | Первая научная статья (1905) о Абая; архивные сведения(«Казакстан тарихы» порталы)   |
| 35 | <i>Abai Qunanbaiuly</i> (англ. Wikipedia)   | Переводы Абая: «Евгений Онегин», Лермонтов, Гёте, Байрон, басни Крылова(Википедия)   |
| 36 | <i>Слова назидания</i> — Википедия  | Информация о многочисленных переводах «Слов назидания» на разные языки и годы(Википедия)                                       |
| 37 | <i>Абай Кунанбаев</i> — Википедия   | Детали переводов «Слова назидания» на русский (Шкловский, Санбаев, Сейсенбаев), другие языки(Википедия)                        |
| 38 | <i>WikiBilim</i> — Перевод произведений Абая  | Проект 2020 года: переводы на 10 языков (англ., араб., китайск., испан., итал., нем., рус., турецк., франц., япон.)(Википедия) |
| 39 | <i>Путь Абая (роман)</i> — Википедия  | Роман-эпопея Ауэзова, важное произведение о жизни Абая (не перевод, но культурный контекст)(Википедия)                         |

| №  | Название ресурса / Авторы   | Описание   |
|----|---|--|
| 40 | <i>Abai Qunanbaiuly: The Man With a Strategic Vision</i> — Astana Times | Эссе о культурной роли Абая, переводах и его значении как реформатора (The Astana Times) |

### 3 ПАМЯТНЫЕ МЕСТА АБАЯ

Наследие Абая признано не только на его Родине. На сегодняшний день Абая знают и почитают во всем мире. Свидетельством этому служат многочисленные центры по изучению творчества Абая. Приведенный ниже список кабинетов и центров Абая поможет учителю и школьникам увидеть географию распространения гуманистической мысли Абая.

#### Кабинеты и центры Абая

|  |  |
|--|--|
| Китай, Илийский педагогический университет         | Центр Абая   |
| Поморский университет в Слупске                    | Центр культуры и науки Абая  |
| Вьетнам, Хошимин и Ханой                           | Центры культуры и науки/национального педагогического университета |
| Турция, Университет Эрзинджана                     | Центр казахского языка и культуры                                  |
| Россия, Московский педагогический гос. университет | Казахско-русский центр   |
| США, Вашингтон (George Washington University)      | Abai Center  |
| Черногория, Подгорица (Национальная библиотека)    | Abai Center  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

- **Казахский культурный центр «Абай» в Париже.** Действует при посольстве Казахстана. Здесь можно записаться на бесплатные курсы казахского языка, уроки игры на домбре, одолжить книги в местной библиотеке. Также центр занимается организацией мероприятий по продвижению казахской культуры.

- **Центр «Абай» в Казани.** Имеет статус научного, открыт на базе Казанского федерального университета при поддержке Евразийского национального университета. Центр предлагает занятия по казахскому языку и знакомит студентов с казахской литературой.

- **Центр «Абай» в Вашингтоне.** Действует при Школе международных отношений Элиота. Здесь доступ к художественному наследию предоставляется в основном в индивидуальном режиме. Центр организует концерты, выставки, кинопоказы и виртуальные экскурсии.

- **Культурно-деловой дом «Абай» в Исмилъском районе провинции Конья (Турция).** Открыт 29 июня 2024 года, стал символом тесной дружбы между Казахстаном и Турцией.

- **Кыргызско-казахский центр культуры имени Абая в Бишкеке.** Цель деятельности центра — популяризация культуры, истории, литературы и искусства Казахстана и Кыргызстана, развитие гуманитарных связей, поддержка образовательных и культурных инициатив.

### *Памятники и бюсты Абая в разных странах*

Статуи и бюсты Абая установлены в следующих городах:

Москва, Новосибирск (Россия)

Бейджинг (Пекин, Китай)

Нью-Дели (Индия)

Тегеран (Иран)

Берлин (Германия)

Каир (Египет)

Стамбул и Анталья (Турция)

Киев (Украина)

Ташкент (Узбекистан)

Сараево (Босния и Герцеговина)

Бухарест (Румыния)

Будапешт (Венгрия)

Сеул (Южная Корея)

Берлин (Германия)

Париж (Франция)

Тбилиси (Грузия)

Бишкек (Кыргызстан)

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Творчество Абая Кунанбаева по праву занимает особое место в системе гуманитарного образования, являясь не только фундаментом казахской национальной литературы, но и универсальным источником нравственных, философских и культурных ориентиров. В условиях стремительно меняющегося мира, цифровизации и трансформации образовательных практик перед педагогом встаёт задача не просто сохранить интерес к классическому наследию, но и сделать его живым, актуальным и созвучным современному мышлению учащихся.

В представленных методических рекомендациях рассмотрен комплекс инновационных подходов к изучению творчества Абая, основанных на интеграции традиционного филологического анализа с современными образовательными технологиями. Использование эссе, проектной и исследовательской деятельности, цифровых ресурсов, мультимедийных форматов и искусственного интеллекта открывает новые возможности для глубокого осмысления наследия поэта, развития критического мышления, коммуникативных и межкультурных компетенций обучающихся.

Особое внимание уделено актуальным научным исследованиям творчества Абая и его переводческого наследия, что позволяет учителю ориентироваться в современном научном дискурсе и расширять методический инструментарий. Представленные источники и исследования демонстрируют масштаб международного интереса к личности и идеям Абая, подтверждая его значение как мыслителя мирового уровня. География памятных мест, центров и культурных инициатив, связанных с именем Абая, наглядно свидетельствует о глобальном распространении его гуманистических идей.

Инновационное изучение творчества Абая способствует формированию у учащихся ценностного отношения к литературе как к пространству диалога культур, эпох и личностей. При этом современные формы работы не подменяют глубину классического текста, а, напротив, создают условия для его более осознанного и лично значимого восприятия. Через диалог с Абаем ученик учится задавать вопросы о смысле жизни, ответственности, труде, знании и нравственном выборе.

Надеемся, что представленные методические рекомендации станут поддержкой учителя в обновлении содержания и форм преподавания литературы. Они ориентированы на учителя, готового к поиску, эксперименту и профессиональному развитию, стремящегося сделать уроки литературы пространством живой мысли и культурного взаимодействия. Наследие Абая, осмысленное через призму инноваций, способно стать не только объектом изучения, но и духовным ориентиром для молодого поколения, уверенно вступающего в XXI век.